

ΕΝΑ ΝΕΟ ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟ ΑΞΙΩΝ

ΤΑ ΑΥΤΟΓΡΑΦΑ ΚΑΙ Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥΣ

Πότε άρχισε ή μακίνα της συλλογής αύτογράφων. Ή περιφη μέτερες συλλογές της άρχαιότητος. Οι Κινέζοι, και τ' αύτό γράφαν. Ή πανωλεθρίες των αύτογράφων που φυλάγονται στις βιβλιοθήκες. Τὸ Χρηματιστήριο και τ' οξείες των αύτογράφων. Περιεργα και σπάνια αύτογραφα. Οι διασημότεροι «κατασκευασταί» αύτογράφων. Τὰ λευκώματα και τ' «ανεγερσίες».... τῶν μεγάλων ἀνδρῶν. Τὸ χυνῆγι τῶν αύτογράφων και τ' ἀνέκδοτά του, κτλ.



μανία τῶν αὐτογράφων δὲν είναι, διότι νομίζουν πολλοί, μιά ἀκόμη ἀπὸ τὶς τόσες τρελλές μοδές τῆς ἐποχῆς μας. "Αν θελήσουμε νὰ φέξουμε μιά ματιά στὴν Ιστορία τους, θὺ ίδομε πὼς τὸ πάθος αὐτὸς ἀρχῖται ἀπὸ τὰ πανάχωμα καρδια.

Πρώτη ἀ' δόλιος λοιπόν, ἔκανε συλλογὴ αὐτογράφων μιὰ παλὴν βασιλίσσα στὸν Περσίανο.

Ή πολ γνωστὴ δημος συλλογὴ αὐτογράφων χειρογράφων τῆς ἀρχῆς ἐποχῆς, ἡταν η συλλογὴ τοῦ Ρωμαίου Υπάτου Μουσικανοῦ, στενοῦ φίλου τοῦ Πλίνιου τοῦ Νεωτέρου. 'Απὸ τὶς πληροφορίες ποὺ δὲν έλεγονται αὐτογράφα μαθαίνουμε διότι

βρίσκονται στὸν Τάκτο (Διάλογος Ρητόρων), μαθαίνουμε ποὺ δὲν έλεγονται αὐτογράφα μάρκαν συγγραφέων.

Ἐνας ἄλλος μανιδός συλλέκτης αὐτογράφων ήταν ὁ Λάργιος Λικίνιος, ποὺ θέλησε κάποτε ν' ἀγοράσῃ ἀπὸ τὸν Πλίνιο τὸν Πρεσβύτερον μερικὰ αὐτόγραφα χειρογράφα τοῦ ἀντὶ 400,000 σεστερτίων, δηλαδὴ 800,000 περίου σημειώνων δραχμῶν!

Τὴν πολ τιμητικὴ δημος θέσι στὴν Ιστορία τῶν αὐτογράφων, τὴν ἔχουν οἱ Κινέζοι. Στὴν Κίνα και στὴν Ιαπωνία ὅλος ὁ κόσμος ἔχει μανία μὲ τὸ αὐτόγραφο. Μ' αὐτὰ στολίζει τοὺς τοιχοὺς τῶν σπιτιῶν του, γεμίζει τὰ δημόσια κτίρια και τὰ φύλαι μὲ εὐλάβεια στὰ μονοσίει και στοὺς ναούς. Μὲ αὐτόγραφα ἀράνη στολίζουν οἱ λαοὶ μέτο τὶς δεκτάριες τους και τὶς πορσελάνες...

Οι συλλέκται αὐτογράφων τοῦ Οἰνανίου Κράτους ἀγοράζουν συνήθως ἀντὶ 10,000 δραχμῶν ἔνα μπαλλέτο μὲ διὸ λέξεις μόνον γραμμένες ἐπάνω μὲ πόκκινο μελάνι ἀπὸ τὸν αὐτοχράτορα Κάνγκ-Χι (XVII αἰώνος). Κι' ή λέξεις αὐτὲς λένε ἀπλῶς: «Εἴ μαι και παλάι».

Ο Κάνγκ-Χι ἔλεγε τὴν συνήθεια νὰ στέλνῃ τὰ λακωνικὰ αὐτὰ μπιλλιετάκια στοὺς αὐλακούς τοῦ ποὺ πήγαιναν κάθε δεκαπέντε μέρες στὰ ἀνάκτορα γιὰ νὰ πληροφορηθοῦν... περὶ τῆς ὑγείας του.

Τὸ πάθος τῶν αὐτογράφων είχε φτάσει στὸ κατακόρυφο κατὰ τὸ XVI και XVII αἰώνα στὴ Γαλλία κι' ἀπὸ ἐκεὶ διαδόθηκε και στὶς κλειστὲς χώρες τῆς Εὐρώπης.

Ἡ Εδινούχι Βιβλιοθήκη τοῦ Παρισιοῦ φημίζεται σ' ὅλο τὸν κόσμο γιὰ τὸν πλούτο τῶν αὐτογράφων τῆς. 'Αλλά και στὴν Αγγλία τὸ Βρετανικὸ Μουσεῖο ἔχει συγκεντρώσει ιδιοτυπεῖς συλλογὲς αὐτογράφων ἀνέκτηματον ἀξιώματα;

Τὰ αὐτόγραφα δημος τῶν Βιβλιοθηκῶν, δοι ἀγρυπνα μὲ διὸ φυλάγονται, παθαίνουν μεγάλες ἀδιαφορίες ἀπὸ ἀγνόστους... συλλέκτας. Στὴ Γαλλία, γιὰ νὰ φέρουμε ἔνα παράδειγμα, η ἀλληλογραφία τοῦ Ιωάννου Χεβέλιους, τοῦ περιφήμου Γερμανοῦ ἀστρονόμου ποὺ φυλάγεται στὸ Αστεροσκοπεῖο, ἀπετελεῖτο ἀπὸ 2,700 αὐτόγραφα. 'Ατ' αὐτὸς δημος ἐξηφανισθησαν κατὰ μιστηριώδη τρόπο 570! Τὴν ἴδια πανωλεθρία ἔχει πάθει και η συλλογὴ Γκοντεφρούν (546 τόμοι), ποὺ εἶναι τῶρα στὴ Βιβλιοθήκη τοῦ Ινστιτούτου και ποὺ είχε ἀλλοτε μιὰ περιήρημη σειρὰ ἐπιστολῶν

τῶν βασιλέων τῆς Γαλλίας, ἀπὸ τὸν Κάρολο τὸν VII μέχρι τοῦ Λουδοβίκου XV.

Ἡ ἀξία ἐνὸς αὐτογράφου προσφέρεται εἰτε ἀπὸ τὴ σπανοτήτα του, εἴτε ἀπὸ τὸ περιεχόμενό του. Μιὰ ἀπλὴ ὑπογραφὴ τοῦ Μολέρου πουλήθηκε 430 χρυσᾶ φράγκα στὸ Παρίσιο κατὰ τὸ 1852, και μιὰ ἀλλη λογία ἔλεγε «Ζ. Β. Πολλέν Μολέρ», ἀνέβησε στὰ 950 φράγκα, γιατὶ δὲν σώζεται πανένα ἀλλο αὐτόγραφο τοῦ Μολέρου, παρὰ μόνο αὐτῆς ἢ δύο ὑπογραφές του.

Γενικῶς δημος τὰ Ιστορικὰ γράμματα εἶναι πιὸ πολλιά.

Ἐνας γράμμα τοῦ Χριστοφόρου Κολόμβου ἀγοράστηκε στὰ 1825 ἀπὸ τὸ δούκειο τοῦ Βούκιγκαν ἀντὶ 825 φράγκων. "Ἐνα ὅλο τοῦ Τορκούντα Τάσσου (14 Μαΐου 1585) πουλήθηκε στὸ Παρίσιο, στὰ 1900, ἀντὶ 800 φράγκων. "Ἐνα γράμμα τοῦ Γαλλάρου ἔφτασε στὶς 2,000 φράγκα, Είκοσιοχτὸ γράμματα τῆς Μαντενόν ἀγόραστηκαν ἀπὸ τὸν Λουδοβίκο τὸν XVIII ἀντὶ 14,000 χρυσῶν φράγκων! "Ἐχουμε δημος καὶ πολ μεγάλες τιμές: ἔνα γράμμα τοῦ Κορνηλίου στὸν Πελισόν πουλήθηκε στὰ 1881 ἀντὶ 4,000 φράγκων.

Μη νομίζετε ώστεσσο διὰ μόνο τὰ γράμματα σημειώνουν αὐτὰ τὰ ψεύδο. Μερικοὶ φανατικοὶ συλλέκται πληρώνουν μὲ δημος και τόσο εὐκαταφρόνητα ποσά και ἀλλοι πλέονται εἰδους αὐτόγραφα.

Τὸ 1891 στὴ Φιλαδέλφεια βγήκαν σὲ δημοπρασία διάφορα εσουβενίρα τῆς οἰκογενείας Οὐάσιγκτον. Ή Ιδιόχειρος διαθήκη τοῦ Τζέζον Οὐάσιγκτον (πάπιον τοῦ Γεωργίου Οὐάσιγκτον), μὲ γρονθολογία 11 Σεπτεμβρίου 1675, ἀγοράστηκε ἀπὸ κάποιους συλλέκτη ἀντὶ 700 λιρῶν στερλίνων. Ή διαθήκη τοῦ πατέρος τοῦ Οὐάσιγκτον πουλήθηκε 3,000 λίρες, ἐνῷ δὲ διαθήκη τοῦ Αμερικανοῦ ήρωος ἔφτασε μόλις τὶς 1400 στερλίνες!..

Σήμερα τὸ ἐμπόριο τῶν αὐτογράφων ἔχει γίνει ἔνας εἰδος Χρηματιστήριον. 'Εδω και λίγες μέρες πουλήθηκαν σὲ δημοπρασία στὸ Παρίσιο τὰ αὐτόγραφα και τὰ βιβλία τοῦ Γκ. Καλμέρ, ποὺ ήταν ἀλλοτε διευθυντής τοῦ «Φιγκαρώ».

"Ἐνα αὐτόγραφο λοιπὸν τοῦ Λουδοβίκου 13ου πουλήθηκε 35 μόνο φράγκα, ἐνῷ ἔνα αὐτόγραφο σονέττο τοῦ Μπωντελαίδη ἔφτασε τὶς 3,000 φράγκα, "Ἐνα αὐτόγραφο τοῦ Ναπολέοντος τοῦ Α' 650 φρ., τέσσερα τὸν συγγραφέως Μαρσέλ. Πρόσθιτ 2,000 δρ., διάφορα γράμματα τοῦ Μωρίς Μπαρέζ 1000 δρ., και διάφορα αὐτόγραφα τοῦ Ντ' Αννοντίου 450 φρ. Καθόδης βλέπετε, οι συγγραφεῖς και οι ποιηταὶ ἔχουν τώρα τὰ πρωτεῖα σ' αὐτὸ τὸ νέο Χρηματιστήριο τῶν αὐτογράφων.

Τὸ γράφων δημος και περιέργα αὐτόγραφα. Κι' αὐτὰ κυνηγοῦν συνήθως οι μανιώδεις συλλέκται. Είναι η περιέργεια ἔκεινες σημειώσεις η η διάδοτες λεπτομέρειες ποὺ δίνουν μά νέα πληροφορία γιὰ τὴ ζωή ἐνὸς διασήμου ἀνδρός.

"Ἐνα αὐτὸς αὐτὰ λοιπόν, είναι και τὸ ἀκόλουθο αὐτόγραφο τοῦ ποιητοῦ τοῦ 16ον αἰώνου Μαλέρμπ. Κάποιος ἐπαρχιώτης ποιητής, ποὺ είχε γράψει μιὰ διηγήματα γιὰ τὸν βασιλέα Ερρίκο τὸν IV, τὴν ἔστειλε στὸν Μαλέρμπ, γιὰ νὰ τὴ διαβάσῃ και νὰ τοῦ εἰπῃ τὴ γνώμη του.

"Οταν λοιπόν ἐπήγει νὰ τὸν επικεφθῆ και νὰ μάθῃ τὴν κρίσι του, δο Μαλέρμπ ποὺ διαδόθηκε τὸ χειρογράφο και κάποια ἀπὸ τὸν τίτλο «Ωδὴ εἰς τὸν Βασιλέα», ἔγραψε: «Γιὰ ν' ἀνάψῃ τὴν πάπα του ισ. 'Εδπλωτες ἐπείτα τὸ χαρτὶ και τὸ ἐπέστρεψε στὸν δχληρὸ ἐπισκέπτη

Alberto Caracciolo *Joseph Haydn* *N. A. Moles*
L. L. G. *Gluck* *Franz Schubert*
C. P. E. Bach *François-Joseph Gossec*

Η ὑπογραφὲς τῶν μεγάλων μουσουργῶν Χάϋδν, Μόλεσ, Σούπερτ, Γκλούκ, Παγανίνι κλ.
(Ἀπὸ ἔνα Λεύκωμα, ἔκδοσην στὸ Μιλάνο τὸ 1871).

Caracciolo *Gossec*

Η ὑπογραφὲς Ναπολέοντος τοῦ Α' και τοῦ Δουδοβίκου Α'
τῆς Πορτογαλλίας.

του, ο δόπιος έφυγε ενύαριστημένος χωρίς νά διαβάση και τίς πέντε λέξεις...

Η ώδη αντή με τίς πέντε λέξεις τοῦ Μαλέρωτ, έχει σήμερα μεγάλη άξια.

Ο Ροσσίνι πάλι, κατά τὴν τελευταία χρονιά τῆς ζωῆς του, είχε τὴν ιδιοτοπία νά συνέτη κουμάτια γιά πάνω με παράξενους τίτλους και τὴν ἐποχαράφη: 'Ιωακεὶμ Ροσσίνι, παιανίστας τοτῆς τάξεως. Τὰ αὐτόγραφά του αντά στοιχίζουν σήμερα πανάροιβα.

Πολλές φορές, ή ανθεντικότης ένος αὐτογράφου διαφεύδεται μὲ τὸν πότραγικό και τὸν πότρισμα τρόπο. Νά μια ἀπό τὶς περιτιμένες αὐτές διαφεύδεις. Στὸ αὐτοφρατοπόθετο τῆς Κωνσταντινούπολεως φύλαγόταν ἄλλοτε ἔνα γράμμα ποὺ ἐθεωρεῖτο ως αὐθεντικό αὐτόγραφο τοῦ Μωάμεθ! Τὸ γράμμα αὐτὸν είχε ἀνακαλυφθεῖ σ' ἔνα Κορανίον καὶ ὁ Σουλτάνος Ἀβδούλ. Μετά τὸ είχε ἀγοράσει τὸ 1858 μοσχαπομύριο πάστρα!...

Ἐνας δικτυώνεις 'Ανατολικής, ή Ἰωσήφ Καραμπατσέκ, σὲ μιὰ συνεδρίαση τῆς Ἀκαδημίας τῶν Ἐπιστημῶν τῆς Βίλεννης κατά τὸ 1891, ἀπέδειξε ὅτι τὸ γράμμα αὐτὸν είχε γραφεῖ δυὸς ἀλλεντούς τούλαστον... μετά τὸν θάνατο τοῦ Μωάμεθ ἀπὸ κάποιον ἀντιγράφεα τοῦ Κορανίου καὶ ὅτι είχε μάτ σφραγίδα ποὺ δέν τὴν χρησιμοποιοῦσαν στὴν ἐποχή τοῦ Προφήτου...

Ἔτοι ἡ ἐπιστολὴ τοῦ Προφήτου ἔχεια τῆς.

Ἡ μεγάλη ζήτηση τῶν αὐτογράφων, διποὺ ουσιαστοῦ καὶ μὲ πολλὰ ἄλλα πολύτιμα πράγματα, δημιουργεῖ καὶ πολλοὺς... πλιστογράφους. Οἱ ἐπιχειρηματίαι αὐτοὶ καταφέννουν, πολλὲς φορές, νά ἔχειαν τοὺς πόλατον τούλαστον... μετά τὸν θάνατο τοῦ Μωάμεθ ἀπὸ κάποιον ἀντιγράφεα τοῦ Κορανίου καὶ ὅτι είχε μάτ σφραγίδα ποὺ δέν τὴν χρησιμοποιοῦσαν στὴν ἐποχή τοῦ Προφήτου...

Ἡ μεγάλη ζήτηση τῶν αὐτογράφων, διποὺ ουσιαστοῦ καὶ μὲ πολλὰ ἄλλα πολύτιμα πράγματα, δημιουργεῖ καὶ πολλοὺς... πλιστογράφους. Οἱ ἐπιχειρηματίαι αὐτοὶ καταφέννουν, πολλὲς φορές, νά ἔχειαν τοὺς πόλατον τούλαστον... μετά τὸν θάνατο τοῦ Μωάμεθ ἀπὸ κάποιον ἀντιγράφεα τοῦ Κορανίου καὶ ὅτι είχε μάτ σφραγίδα ποὺ δέν τὴν χρησιμοποιοῦσαν στὴν ἐποχή τοῦ Προφήτου...

Ἄλλα καὶ τὴ Γερμανία είχε γίνει μιὰ παρόμοια δίκη μὲ κατηγορούμενο τὸν ἀρχιτέκτονα φὸν Γκέντενμπεργκ, ὁ δόπιος είχε ποιῆσει ἔνα πλήθος πλαστῶν αὐτογράφων καὶ ψευδογράφων τοῦ Σύλλεο! Κύ αντὴ ἀκόμη η κόρη τοῦ ποιητοῦ είχε ἀγόρασει αὐτόγραφα... τοῦ πατέρα τῆς ἀξίας 60,000 μάρκων!...

Στὴν Ἰταλία πάλι, ἔνας ἄλλος ἐπιχειρηματίας, είχε ποιῆσει πλαστῶν αὐτογράφων σονέττα τοῦ Τοροκού τοῦ Τάσσου, καθὼς καὶ ψευδογράφων τοῦ Μίχαηλ 'Αγγελου, τοῦ 'Αριόστου καὶ πολλῶν ἄλλων ποιητῶν...

Ἡ συλλογὴ αὐτογράφων σ' ἔνα Λεύκωμα ἀρχισε ἀπὸ τὸν XVI αἰώνος καὶ διποὺ ξέρουμε διλοὶ μαζ., ἔξακολουθεῖ μὲ τὴν ίδιαν μανίαν ἀκόμη καὶ σήμερα. 'Ο Αἰμιλίος Μοντάνος δικτυώνειται διοὶ οἱ 'εδάσημοι ἀνδρες' δέν γράφουν στὰ Λευκώματα παρὰ μονάχα μεγάλες ἀνοησίες! 'Ἐχει ἄδικο ἄραγε; Ποιός ξέρει... 'Οποις καὶ ἀνέν δικαιο, αὐτὲς ή ἀνοησίες είνε καμιαμά φορά χαροπάνενες, διποὺ η ἀκόλουθες ποὺ ὑπάρχουν σ' ἔνα περίημο παρατονό Λεύκωμα:

'Αν ήμουν πουλί!».

«Πότε θά ξαναγυρίσης, 'Ελεϊρα;».

Μ π α λ ζ α κ.

Δ α μ α ρ τ ι ν ο σ.

Τὸ νά καπνίσης τρία ποῦρα, τὸ βράδυ, γιὰ νά σκοτώσης τὴν πλῆξι σου, είνε ἔνας θείος τρόπος!».

Μ υ σ σ έ.

(Υπόδειγμα δύο παραλλήλων γραμμῶν).

Α μ π έ ρ.

«Ἐνα βιβλίο πρέπει νά γράφεται πιὸ γρήγορα ἀπὸ τὴ σκέψη..

A. Δ ο ν μ α σ.

Γιὰ τὸ κυνήγι τῶν αὐτογράφων ὑπάρχει ἔνα πλήθος ἀπὸ διασκεδαστικὰ ἀνέκδοτα. 'Ἐνας φίλος τοῦ Βάγνεο ἔλεγε ὅτι με τὰ γραμματοσημάτα τῶν ἐπιστολῶν ποὺ ἔλαμβανε ὁ μεγάλος μουσουργὸς ἀπὸ τὸν σύλλεκτος αὐτογράφων, θε μποροῦσε νά ταπετσάρῃ διονετούς τοὺς τούχους τῆς βίλλας του!...

'Ο 'Α. Δουμᾶς ύδεις κάποτε, διποὺ τὸν ζήτησε ἔνας μανιώδης σύλλεκτης ἔνα αὐτόγραφο, τοῦ εἶτε:

ΟΙ ΞΕΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ• ΕΚΛΕΚΤΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣΟ ΓΑΛΑΣΙΑΣ

(Τοῦ SULLY PRUDHOMME)

Είτε στ' ἀστέρια μιὰ γλυκεῖα βροδειά:

— «Δὲν φαίνεστε γιὰ νάστε εὐτυχησμένα, τὰ φῶτα σας στὰ σπότα τα βαθειά,

λάπτια ἐφωτικά, μά λατημένα.

» Κύ δηλοῦμα ποὺ βλέπω ἐκεῖ φηλά, ἔνα ἀπόρο πένθος ποὺ τὸ σέργοναν κόρες,

ποὺ ἀμέτηπτα βαστάζονται κεφάλι,

ἀπολουσθῶν ἀγάλια, λευκοφόρες.

» Πάντα προσεύχεστε, ἀστροὶ μου χλωπιά;

«Η τάχατες μήν είστε πληγωμένα;

Γιατὶ δὲν είνε ἀχτίδες χαροπεῖς

ποὺ σταζεῖτε, μά δάκρυα χρωστωμένα.

Κύ ἀπὸ τοὺς θυητοὺς πολὺ, κύ ἀπὸ τοὺς θεούς,

ποὺ ἀρχαία ἐσεῖς, στὰ γαλανά πατάτα

ποὺ αἴσια χύνεται τ' ἀγροὶ σας φῶται...

» Είτε, ωμένα, δάκρυα στὰ μάτια...

Καὶ μαὶ είστε τ' ἀστέρια τὸ χροῦ;

— «Ἄχ, είμαστε μονάχα, ναί, μονάχα.

Καθένα είνε ἀπὸ μᾶς πολὺ μακριά

ἄπ' ἂλλα τοῦ τ' ἀδέφαια. Τί καὶ ἄν τὰ τάχα

ἐστὶν θαρρεῖς πώς βρίσκεται κοντά;

Τὸ φῶς του, τὸ μαγευτικό πότιστον,

μέσ' στὴν πατρίδα του ἀγνωστό περγά,

μαργαρίτα είνε τὸν θαρρεῖς έπιτροπός του.

Μάταια καὶ τῆς φωτιᾶς του η ἀνάλαυση

τρέμει μέσ' στὸν ἀδιάφορον αἰλέρα...».

Κύ εἶτα: — «Σᾶς νοιώθω... Μοιάζετε γιατὶ

πολὺ, μὲ τὶς ψυχές μας, ἔδω πέρα.

» Ετος καθὼς ἐσεῖς, κάθε ἀπ' αὐτές

λάπτει μέσ' στὴν ἀγνή φεγγοβούλη τῆς

μαργαρίτας ἀπ' τὶς γλυκεῖς τῆς ἀδερφές,

καὶ ἄς φανταστα, καθὼς ἐσεῖς, κοντά της.

Κύ ἀδάνατη ἐρημίτισσα, χωρὶς

τὴ θειά της λάρνα η ἄλλες νά κυττάζουν,

καίγεται μέσ' στὴ νύχτα, σιωπήλη,

δίχως νά ξέρη ἐσεῖνες ποὺ τῆς μοιάζουν».

Μετάφρ. ΜΑΡΙΑΣ ΖΑΜΠΑ

ΠΑΝΤΑ

(Τοῦ GERMAIN FREZEL)

Ω, ἔρασται, π' ἀνάμεσα στὰ τρυφερά φιλιά σας

τὸ στόμα σας μὲ πότι λειπεῖ: «Παντοτινά».

Σωπάτε! Μήν προφέρετε μέσ' τὸν τρελλὸ χωτά σας

τὴ λέξη αὐτή, δὲν είνε πειά γιὰ κείλη ἀνθυπονιά.

Τὸ «πάντας σου σὰν ἄκουσε, ἀνθρώπε, η Σελήνη

δὲν νοιώθεις πώς ἀπὸ φηλά σὲ βλέπετε εἰρωνικά

καὶ δὲν ἀκούς τὸν φιλοφο τὸ δάσους καὶ τὴν κορήν

καὶ τὸ ἀηδόνι τὸ τρέλλο, μὲ σένα πῶς γειλᾶ;

Γιά πάντα!... Κύ δικαιο αὔριο, θὰ δητε νά πετάξῃ

χωρὶς καμάτη ἐλπίδα πειά γλυκεῖα ἐπιστροφῆς

τὸ ψιωφόρο τοῦ «Ἐρωτα ποὺλη πούλει φωλημάσει

ευτυχισμένο σήμερα, στὰ βάθη τῆς ψυχῆς.

Τέφρου υπάρχει στὴ φωτιὰ καὶ στὸν καρπὸ κυψιμένα

σκούληκα, κάθε τὶ στὴ γῆ κρατάει λίγον καρπὸ

καὶ ἐμεῖς, θηντοί, δὲν ἔχουμε δικαιώματα κανένα

στὴ λέξη τὴν κυριάρχη, π' ἀνήκει στὸ Θεό!...

Μετάφρ. ΜΑΡΙΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

— Φίλε μον, ἀφοῦ ἐπικένευτε ν' ἀποκτήσετε ἔνα αὐτόγραφο μον, δὲν ἔχετε παρὰ νά πάτε ὅδος τάδε, ἀφιθεύσας τάδε, διποὺ κάλεται ὁ κύριος τάδε, δικαστικὸς κλητήρας καὶ νά του ἡ ζητήσετε νά σᾶς δώσῃ ἔνα γραμματίο πενταστίνων φημάκων, ποὺ τὸ ἔγχραφα καὶ τὸ ὑπέγχραφα δὲν διονεύεις τὸ ἀργηστὸν διαμαρτυρηθῇ ἔδω καὶ λίγους μῆνες, γιατὶ δὲν είχα νά τὸ ζοφήκησω!

Κάποτε πάλι, διποὺ ὁ πρίγκηρη Μέττεφριχ γέγονε στὸν διάσημο Γάλλο κριτικὸ Ζύλ Ζανέν καὶ τοῦ ζητοῦσε μιὰ αὐτόγραφο ἐπιστολή, έλασθε ἐκ μέρους του ἔνα φύλλο χαρτοῦ μ' αὐτές μόνο τὶς λέξεις:

«'Απόδειξη γιὰ πενήντα μποτίλιες Γιοχάνισμπεργκ».

Τὸ Γιοχάνισμπεργκ είνε ἔχλευτο κρασί.

Κύ δηλοῦμα πρέπει πράγματι 50 μποτίλιες ἀπ' αὐτὸν τὸν Ζανέν.

Τὰ ἀνέκδοτα δικαιο γιὰ τὸ κυνήγι τῶν αὐτογράφων καὶ τὰ παθημάτα τῶν σύλλεκτῶν

είνε τόσα πολλά, διστε δέν θὰ τελείωνε κανεῖς ποτέ, ἀν ἥθελε νά τ' ἀναφέρῃ δλα...

